

Psa

Chapter 41

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

רָעָה בְּיָדָם לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מְזֻמָּר אֲשֶׁר יִתְחַהֵּוּ מִזְמוֹר לְמַנְצֵחַ 1
невоље у-дан сиромаха на ко-мисли Блажен-је Давидов Псалам За-хоровођу
[H3117](#) [H1800](#) [H0413](#) [H0835](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)
יְהוָה יִמְלִטֶהוּ יְהוָה יִמְלִטֶהוּ
Господ избавиће-га
[H3068](#) [H4422](#)

Blago onome koji razume ništuga! Gospod će ga izbaviti u zli dan.

תִּתְּנֵהוּ וְיִתְחַהֵּוּ יִשְׁמְרֶהוּ וְיִתְחַהֵּוּ יִשְׁמְרֶהוּ 2
га-предати и-нећеш на-земљи и-биће-блажен и-поживице-га чуваће-га Господ
[H5414](#) [H0408](#) [H0776](#) [H0833](#) [H0833](#) [H2421](#) [H8104](#) [H3068](#)
אֵיבָיו בְּנַפְשׁוֹ
непријатеља-његових вољи
[H0341](#) [H5315](#)

Gospod će ga sačuvati i poživće ga; biće blažen na zemlji. Nećeš ga dati na volju neprijateljima njegovim.

הִפְכֵתָּ מִשְׁכְּבוֹ עַל-יְסֻדָּיו יְהוָה 3
преинацићеш постелу-његову сву болести постелји на ће-га-подржати Господ
[H2015](#) [H4904](#) [H3605](#) [H1741](#) [H6210](#) [H5582](#) [H3068](#)
בְּחֻלָּיו
у-болести-његовој
[H2483](#)

Gospod će ga ukrepiti bolnog na odru. Sasvim menjaš postelju njegovu u bolesti njegovoj.

אָנִי-אֲמַרְתִּי יְהוָה חַטָּאתִי לָדָּךְ 4
теби згрешио јер-сам душу-моју исцели смилуј-ми-се Господе рекох Ја
[H2398](#) [H5315](#) [H7495](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0589](#)

Ja vičem: Gospode! Smiluj se na me, isceli dušu moju, sagreših Ti.

אֵיבָי יִמְלִטֶהוּ יְהוָה יִמְלִטֶהוּ 5
име-његово и-пропасти умрети Кад-ће о-мени зло говоре Непријатељи-моји
[H8034](#) [H0006](#) [H4191](#) [H4970](#) [H0559](#) [H0341](#)

Neprijatelji moji govore zlobno za mene: „Kad će umreti, i ime njegovo poginuti?“

וְאִם-יִדְבֹר יִדְבֹר יִדְבֹר 6
напоље изађе себи злођу скупља срце-његово говори лаж да-види дође И-ако
[H2351](#) [H3318](#) [H0205](#) [H6908](#) [H1696](#) [H7723](#) [H7200](#) [H0935](#)
יִדְבֹר יִדְבֹר
говори
[H1696](#)

I ako ko dođe da me vidi, laska; srce njegovo slaže u sebi nepravdu, i otišavši kazuje.

לִי:	רָעָה	וַחֲשָׁבוּ	וְעָלִי	שִׁנְאֵי	כָּל-	יִתְלַחֲשׁוּ	עָלַי	זֶחֶד	7
мени	зло	смишљају	против-мене	који-ме-мрзе	сви	шапућу	против-мене	Заједно	
		H2803		H8130	H3605	H3907			

Šarću o meni među sobom neprijatelji moji, i misle mi zlo:

לְקוּם:	יֹוסִיף	לֹא-	שָׁכַב	וְאֲשֶׁר	בּוֹ	יִצְנִיק	בְּלִיעֵל	דְּבַר-	8
устати	више	неће	легне	и-кад	за-њeга	прилепила-се	опака	Ствар	
	H3254	H3808	H7901			H3332	H1100	H1697	

„Zla stvar dođe na njega; legao je, neće više ustati.”

הִנְדִּיל	לֶחֶמִי	אוֹכֵל	בּוֹ	בְּטִחָתִי	אֲשֶׁר-	וּשְׁלוֹמִי	אִישׁ	גַּם-	9
подигао-је	хлеб-мој	који-је-јео	□	се-уздао	у-кога-сам	мира-мог	човек	Чак	
H1431	H3899	H0398		H0982		H7965	H0376	H1571	

עָקַב:
пету
на-мене
[H6119](#)

I čovek mira mog, u kog se uzdah, koji jeđаше hleb moj, podiže na me petu.

לָהֶם:	וְאֲשַׁלְּמָהּ	וְהִקִּימֵנִי	חַנּוּנִי	וְאַתָּה	יְהוָה	10
узвратим	да-им	и-подигни-ме	смилуј-ми-се	Госпoде	А-ти	
	H1992			H3068		

Ali Ti, Gospode, smiluj se na me, i podigni me; a ja ću im vratiti.

אֵיבֵי	יָרִיעַ	לֹא-	כִּי	כִּי	חֲפֻצָּתְךָ	כִּי	יָדַעְתִּי	בְּזָאת	11
непријатељи-моји	ликовали	неће	јер	мноме	си-задовољан	да	знам	По-овоме	
H0341	H7321	H3808					H3045	H2063	

עָלַי:
нада-мноm

Po tome ću poznati da sam Ti mio, ako se ne uzraduje neprijatelj moj nada mnom.

לְפָנַי	וַתְּצִיבֵנִי	כִּי	תִּמְכַּתְךָ	בְּתִמִּי	וְאַנִּי	12
пред-лице-твоје	и-поставио-си-ме	□	подржао-си	у-непороцности-мојој	А-мене	
H6440	H5324		H8551	H8537	H0589	

לְעוֹלָם:
заувек
[H5769](#)

A mene celog sačuvaj, i daj mi da stojim pred licem Tvojim doveka.

וְאַמֵּן:	וְאַמֵּן	הָעוֹלָם	וְעַד	מִהָעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיְהוָה	בְּרוּךְ	13
и-амин	Амин	века	и-до	од-века	Израилов	Бог	Господ	Благословен	
H0543	H0543	H5769	H5704	H5769	H3478	H0430	H3068	H1288	

Blagosloven Bog Izrailjev od veka do veka. Amin, amin.